

► OBSERVATION COMPAREE DU FONCTIONNEMENT DES L1 & L2 (nenge(e)/français)

Auteure : CIPPE Patricia

Niveau : du CE1 à la 6<sup>e</sup>

Notion(s) Ciblée(s) : LE GROUPE NOMINAL

Pré-requis : le nom

♦ Phrases problèmes :

- *Adriciane mange un bami.* → *Adriciane e nyang wan bami*
- *Le ventre d'Adriciane est rempli.* → *! Adriciane bee fuu bun.*

Propositions d'étayage :	
nenge(e)	français
1) <i>Uluku den tu taki di sikiifi ya. Sa wi e si efu fusutan ?</i>	• <i>Que pouvez-vous me dire sur ces phrases ?</i>
2) <i>San na den wowtu Adriciane anga bami ?</i>	• <i>Que désignent "Adriciane" et "un bami" ?</i>
3) <i>Omen wowtu den a ini Adriciane ? A ini bami ? A ini « Le ventre d'Adriciane » ?</i>	• <i>Combien de mots y a-t-il dans « Adriciane » ? Dans « un bami » ? Dans « Le ventre d'Adriciane » ?</i>
4) <i>Sa wani taki den nen de ?</i>	• <i>Que peut-on dire concernant ces noms ?</i>

Réponse(s) attendue(s) :	
nenge(e)	français
1) <i>Taki den wowtu baka taa fasi.</i>	5) <i>Reformulation des phrases.</i>
2) <i>"Adriciane" anga "un bami" na tu nen.</i>	6) <i>"Adriciane" et "un bami" désignent des noms.</i>
3) <i>Adriciane na wan kodo wowtu, "un bami" na tu wowtu, "Le ventre d'Adriciane", mi e si ' wowtu.</i>	7) <i>Il y a 1 mot dans Adriciane et 2 mots dans "un bami", 4 mots dans "Le ventre d'Adriciane".</i>
4) <i>Son nen e abi wan te anga omen (sowtu) wowtu.</i>	8) <i>Il y a des noms pour lesquels il y a 1 mot, et des noms pour lesquels il y a plusieurs mots.</i>

Un **nom** est un **mot** qui désigne une **personne**, une **chose**, un **animal**.

Il peut se composer **d'un mot**.

Il peut également être constitué de **plusieurs mots** : dans ce cas, on appelle ces mots un **Groupe Nominal**.